



**NOTÍCIAS “di”

SHIZUOKA** O brasileiro

Responsável pelo boletim informativo: Eliza Oda.....Edição janeiro/2018—No.165

ポルトガル語版ニュース
2018年1月号—No.165

Boletim da SAME: Associação de Intercâmbio Multicultural da Cidade de Shizuoka (静岡市国際交流協会)

Atendimento de consultas gratuitas em português sem fins lucrativos, políticos, religiosos, entre outros.

SAME de Shizuoka: 〒420-0853 Shizuoka-shi Aoi-ku Oote-machi 4-16, térreo – **Telefone 054- 273-5931**

Fax 054-273-6474 - Todas as 5^{as}.feiras, das 10~12hs e 13~15hs, c/Cecilia Kamiji

SAME de Shimizu: 〒424-8701 Shizuoka-shi Shimizu-ku Asahi-cho 6-8—Prefeitura de Shimizu “Shizuoka Shiyakusho Shimizu Chousha”, 2^o. andar – **Telefone 054-354-2009 Fax 054-352-0334**

Todas as 2^{as}. e 3^{as}. feiras: 8:30~12:00, 13:00~17:00 hs • Todas as 6^{as}. feiras: 8:30~12:00hs, c/Eliza Oda

Acesse e fique por dentro!
Informações da SAME em vários idiomas conforme o abaixo



Homepage da SAME

<http://www.samenet.jp/>

Página principal da SAME

Vejam informações em inglês, chinês, coreano, indonesiano, tagalo, português, espanhol e no idioma vietnamita

- Guia da vida cotidiana
- Lista de cursos de japonês
- Lista de hospitais que atendem em idiomas estrangeiros
- Lista de telefones úteis
- Culturas/costumes do Japão

Seminário de prevenção contra acidentes aos estrangeiros da região

A Associação de Intercâmbio Multicultural da cidade de Shizuoka (SAME) tem como objetivo oferecer treinamentos aos estrangeiros residentes para que estejam preparados na hora de qualquer tipo de acidente. Sob os conhecimentos do representante da Cruz Vermelha, os participantes podem aprender como preparar refeições no local de refúgio, modo de salvamento, primeiros socorros, etc.

Quando: 3/2/2018 (sábado), das 11:00 ~ 14:30 hs

Onde: Centro Comunitário “Hamada Shougai Gakushuu Kouryuu-kan” (〒424-0834 Shimizu-ku Hamada-cho 4-4)

Intérpretes: inglês, português e espanhol

Inscrição e maiores informações: comunique-se com a SAME de Shimizu 054-354-2009

在 住 外 国 人 の た め の 防 災 セ ミ ナ ー

Consultas gratuitas aos estrangeiros sobre questões da vida diária em Shizuoka

Consultas sobre leis para estrangeiros ou japoneses que possuem algum tipo de relação com estrangeiros bem como consultas sobre direitos humanos, processos de entrada no país, obtenção e renovação de visto, etc. O atendimento é feito por profissionais do ramo e advogados em questões jurídicas.

Quando: 28/1/2018 (domingo), das 13:00 ~ 16:00 horas

Intérpretes nos idiomas: português, inglês, espanhol, chinês e tagalo

Inscrição: pode ir diretamente ao local, porém é preferível que nos telefone antes

Onde: SAME de Shizuoka - Associação de Intercâmbio Multicultural da cidade de Shizuoka (静岡市国際交流協会 Shizuoka-shi Kokusai Kouryuu Kyokai)

End.: Shizuoka-shi Aoi-ku Oote-machi, 4-16 (antiga escola primária “Aoba Shougakko”, 5 minutos a pé a partir da estação Shin-Shizuoka, perto do Shopping Genova)

Informações: SAME de Shimizu, telefone 054-354-2009

無 料 ! 外 国 人 の た め の 生 活 相 談 会



Site animado

SAME Web-TV

<http://www.youtube.com/user/samewebtv>

Clicando o “がいこくごニュース” você pode acessar o site de cada idioma estrangeiro, na Web-TV. Acesse!

O que é SAME?

Trata-se da Associação de Intercâmbio Multicultural da Cidade de Shizuoka (静岡市国際交流協会) Shizuoka-shi Kokusai Kouryuu Kyokai Além de atividades de intercâmbio, oferecimento de informações, cursos, etc., intérpretes de vários idiomas estão à disposição para consultas da vida diária. Consulte-se gratuitamente.

あけましておめでとございます。Akemashite omedetou gozaimasu!

Feliz Ano Novo! Happy New Year! Feliz Año Nuevo!

A SAME deseja a todos um Feliz Ano Novo e que 2018 traga muita saúde, muitos momentos felizes e realizações.

Consultoras de vários idiomas estão sempre de braços abertos para atender a sua visita. Todos são bem-vindos!

SAME - Associação de Intercâmbio Multicultural da cidade de Shizuoka

(静岡市国際交流協会 Shizuoka-shi Kokusai Kouryuu Kyokai)



Programação de coleta de lixo no início de ano
Quadro de lixos queimáveis (lixo do cotidiano)

Lixos coletados nos dias normais da semana	Início de 2018 (primeira coleta do ano)
segundas e quintas	4 de janeiro (5ª. feira)
terças e sextas	5 de janeiro (6ª. feira)
quartas e sábados	6 de janeiro (sábado)

Telefone de contato dos centros de coleta:

Nishigaya Shuushuu Center: (054) 296-0447

Numagami Shuushuu Center: (054) 264-1900

Shimizu Shuushuu Center: (054) 366-2751 7

Kanbara Jimusho: (054) 385-7730

Inform. gerais: Setor de serviços de coleta municipal

“Shuushuu Gyoumu-ka”, Tel.: 054-221-1365

(Para os telefones acima citado, o atendimento é em japonês)

Ano 2018:

é signo do
cachorro no
horóscopo chinês



signo (animal)	Pessoas nascidas em:						
NE (rato)	1936	1948	1960	1972	1984	1996	2008
USHI (boi)	1937	1949	1961	1973	1985	1997	2009
TORÁ(tigre)	1938	1950	1962	1974	1986	1998	2010
U (lebre)	1939	1951	1963	1975	1987	1999	2011
TATSU (dragão)	1940	1952	1964	1976	1988	2000	2012
MI (serpente)	1941	1953	1965	1977	1989	2001	2013
UMÁ (cavalo)	1942	1954	1966	1978	1990	2002	2014
HITSUJI(carneiro)	1943	1955	1967	1979	1991	2003	2015
SARU (macaco)	1944	1956	1968	1980	1992	2004	2016
TORÍ (galo)	1945	1957	1969	1981	1993	2005	2017
INÚ (cachorro)	1946	1958	1970	1982	1994	2006	2018
I (javali)	1947	1959	1971	1983	1995	2007	

Horóscopo chinês

A contagem do horóscopo chinês é feita de 12 em 12 anos, portanto, dependendo do ano de nascimento o signo animal difere. Diz a lenda que, o Buda antes de deixar o mundo, convocou todos os animais do império e resolveu reorganizá-lo. E assim, somente 12 animais conseguiram completar a jornada e foi onde o Buda

honrou-os por ordem de chegada, um ano para cada um deles. Portanto, a sequência dos nomes dos animais é sempre a mesma, levando 12 anos para completar um ciclo. Cada ano é regido por um signo animal onde eles acreditam na influência sobre as pessoas.

Algumas características do signo do cachorro:

É exigente, porém honesto e de extrema confiança, e sempre fiel aos seus códigos de ética. Temas como honestidade, lealdade, protetor dos mais fracos e oprimidos faz deste signo um símbolo de companheirismo e parceria, cujo signo é marcado pela justiça, dedicação e afeição. Tem dificuldade em confiar nos outros e devido a essa falta de confiança pode se tornar grosseiro ou fazer julgamentos prematuros. Preocupa-se com aquilo que lhe interessa e por isso não curtem muito festividades sociais, etc.

平成29年分の申告（確定申告会場）

Entrega da declaração do imposto de renda individual “Kakutei Shinkoku” em 2018 (com base no rendimento do ano 2017)

Como todos os anos, o atendimento da declaração do imposto de renda individual “Kakutei Shinkoku” ao público em geral é no “Tuwin Messe”. Além do formulário próprio preenchido, é necessário apresentar e/ou entregar documentos comprobatórios pessoais (do declarante e dos dependentes familiares) tais como remessa bancária em nome do dependente familiar (se for o caso), carimbo pessoal (inkan), caderneta bancária do titular, “gensen” original (de todas as empresas que trabalhou em 2017), zairyu card, cartão “My Number”, passaporte, entre outros. Antes de ir ao local, é aconselhável verificar quais são os documentos necessários junto ao Zeimusho para que o processo da declaração possa fluir bem. Os documentos entregues não são devolvidos, portanto tire cópia se for o caso.

Local: Tuwin Messe - Shizuoka-shi Suruga-ku Magarikane 3 chome 1-10

Período de atendimento: 16 de fevereiro a 15 de março, das 9:00~16:00 hs, exceto aos sábados, domingos e feriados. Porém, estará aberto 2 domingos, nos dias 18 e 25 de fevereiro.

※ Neste período não há atendimento de “Kakutei Shinkoku” nos balcões do escritório “Shizuoka Zeimusho” e “Shimizu Zeimusho”.

※ Não há assistência com intérprete no local. É aconselhável ir acompanhado de alguém que domine o idioma japonês.

Informações: Shizuoka Zeimusho 054-252-8111 (Shizuoka-shi Aoi-ku Oote-machi 10-88) - Shimizu Zeimusho: 054-366-4161 (Shimizu-ku Ejiri Higashi 1 chôme 5-1) . O atendimento é somente em japonês.

Concerto de músicas com instrumento de sopro

Grupo de adultos estarão apresentando ao público em geral, músicas maravilhosas com instrumento de sopro.

Quando: 10 de fevereiro (sáb.), das 14:00 ~ 16:00 hs

Onde: centro comunitário "Ejiri Shougai Gakushuu Kouryuu-kan" (〒424-0812 Shimizu-ku Oshiba-cho 3-35)

Vagas: os primeiros 100 candidatos (entrada gratuita)

Inscrição: a partir de 10 de janeiro, podendo ir diretamente ao centro comunitário ou então inscrever-se pelo telefone 054-367-3321 (em japonês, a partir das 9:30 de 1/janeiro)

Hot ひといき コンサート

Grátis! Concerto gratuito

Apresentação de uma coleção de músicas tradicionais japonesas (Hougaku) ao público em geral.

Quando: 23 e 24 de janeiro de 2018, das 12 ~ 12:50hs

Onde: Subprefeitura de Shimizu, 3º. andar

Para participar, vá diretamente ao local.

Inform.: Bunka Shinkou Zaidan, telefone 054-255-4746 (em japonês)

認定 農業者協会 「冬ふゆの市いち」

Feira de produtos do inverno

Venda de produtos frescos colhidos no inverno por agricultores reconhecidos da Associação Agrícola. O evento termina assim que os artigos terminarem.

Quando: 25 e 26 de janeiro de 2018, das 9:30 ~ 14:00

Onde: Aoi Sukuea (ao lado da prefeitura Aoi Kuyakusho)

Inform.: Associação "Nintei Nougyousha Kyoukai Jimukyoku", telefone 054-354-2085 (em japonês)

ねんがしょうはんが コンクール 作品展
ゆい年賀状版画コンクール作品展

Exposição de cartões em xilogravura

Exposição de arte em xilogravura no Centro Comunitário "Toukaidou Yui Shuku Kouryuukan" de Yui.

Desta vez, a exposição é de Postais de Boas Festas ("Nengajou", cartão de Ano Novo) em xilogravura.

Quando: de 18/janeiro a 27/fevereiro, das 9:00 ~ 17:00 hs (fechado: feriados, segundas e 13 de fevereiro)

Onde: Toukaidou Yui Shuku Kouryuukan (Shimizu-ku Yui 297-1, 25 min. a pé a partir da estação JR Yui)

Inform.: Museu de Arte "Toukaidou Hiroshige Bijutsukan", 0540375-4454 (em japonês)

**8 de janeiro:
Dia da
Maioridade
"Seijin no hi"**

No Japão, o marco da passagem da vida adulta passou a ser de 20 anos a partir da Era "Meiji". Depois da Era "Showa" (1948), foi instituído o feriado nacional do "Seijin no hi". Já a partir do ano 2.000, o "Seijin no hi" passou a ser comemorado oficialmente na 2a. feira da segunda semana de janeiro. Portanto, trata-se de uma data móvel.

Antigamente os jovens se trajavam de maneira simples, mas com o passar do tempo, veio a ocidentalização e o país foi enriquecendo, sofisticando cada vez mais o evento. Esse dia passou a ser um dos poucos momentos em que a moça tem a oportunidade de usar o "kimono" de mangas longas que se chama "furusode", cujo traje é usado por solteiras. Normalmente este kimono é presenteado pelos avós ou pais, onde as garotas aguardam ansiosamente a ocasião. É como se fosse o primeiro vestido de baile dos debutantes do Brasil. Aliás, o kimono é escolhido a dedo pois as moças aproveitam para usá-lo em festas de casamento de amigos, no seu próprio casamento, em ocasiões especiais, etc. É um dia de sonho, de luxo, de magia e também uma oportunidade para reencontrar os colegas do "Koko". O glamour da ocasião é o fato dos jovens serem considerados como adultos, podendo assim integrar-se na sociedade assumindo uma série de responsabilidades.

はつうり
初売り

O que é "Hatsu uri"?

Bem, trata-se do 1º. dia de vendas do ano. As grandes lojas (shopping center, magazines, etc.) estão abertas já a partir do dia 1 ou 2 oferecendo o famoso "fukubukuro". Trata-se de uma "sacola da felicidade" vendida a preços acessíveis por se tratar da primeira venda do ano. A sacola vem fechada e o consumidor aposta na boa surpresa! Que tal você também apostar na sua sorte? Bom início de ano a todos!